



PLACES D'ACCUEIL PRÉSCOLAIRE À LANCY

FORMULAIRE D'INSCRIPTION UNIQUE

Photo: Sandra Maliba

Espaces de logopédie à Lancy

Deux espaces de logopédie pour les enfants de 1 à 4 ans ouvrent leurs portes à Lancy, l'un à la MQ du Plateau et l'autre à la MQ Sous l'Etoile. Deux logopédistes accueillent tous les parents, sans rendez-vous et gratuitement, répondent aux questions, orientent et conseillent en cas de difficultés de langage.



Lire article en p. 3

Une initiative solidaire

Depuis début décembre, l'équipe de bénévoles de l'association La Virgule, avec le soutien de la Ville de Lancy, vient au secours des plus démunis de notre commune en leur proposant une soupe et un peu de chaleur humaine, en ces temps rendus difficiles par la crise sanitaire que nous traversons.



Voir en p. 5

Bourse aux vêtements

Prochaines dates

- Jeudi 04 février
- Jeudi 25 février
- Jeudi 04 mars (dépôt de 14h à 18h30; ventes et remboursements de 14h à 19h)
- Samedi 06 février
- Samedi 06 mars (vente uniquement de 9h00 à 12h00)

Lieu des ventes

Ecole En Sauvy – 40, ave Curé-Baud – Gd-Lancy
T: 079 612 10 34
www.bourseauxvetementslancy.ch

EDITORIAL

Toute l'équipe du "Lancéen" vous souhaite une excellente année en sa compagnie! Après une année 2020 chaotique, où notre contenu rédactionnel a été conditionné aux décisions sanitaires et, par conséquent, sans cesse bouleversé, on constate que les associations lancéennes hésitent à programmer des manifestations. Par contre, les conditions actuelles sont propices au lancement d'initiatives solidaires et à des profondes modifications de nos habitudes qui sont forcément reflétées dans nos pages.

De notre côté, nous continuons à étendre notre offre de caissettes à journaux à travers le territoire communal, avec une présence accrue dans les gares lancéennes de Pont-Rouge et du Bachet. Prochainement, en collaboration avec l'association Adret Voies Vives, nous poserons deux caissettes dans le périmètre de ce quartier en cours de développement. Kaarina Lorenzini, Rédactrice en chef

Sommaire

Culture	2
Parents/Enfants/Ados	3
Vie associative	5
Sports & Loisirs	7
Instantanés	9
Mairie Infos	12
Politique	12
Dossier	13
Environnement	14
Economie	15
Social	16
Culture	17
En bref	19

Impressum



Président: Marco Föllmi

Administrateur: Raymond Solioz

Rédactrice en chef: Kaarina Lorenzini

Rédaction: Chemin du Salève 1 - 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 794 94 55 - redaction@lelanceen.ch
www.lelanceen.ch

Administration: CP 13 - 1213 Petit-Lancy 1

Publicité: Annick Bounous
56, rte du Grand-Lancy - 1212 Grand-Lancy,
Tél. 022 743 17 69 - pub.lelanceen@bluewin.ch

Concept graphique: Siska Audeoud, atelier Hadès

Impression: Molesonimpressions.ch

Impression sur papier recyclé

Reportages pages "Mairie Infos": Louis Viladent

Délai rédactionnel numéro de mars 2021:

05 février 2021

ISSN 1663-8360 - Abonnement: Fr. 20.- pour 9-10 numéros
CCP 12-22050-2 Genève Fondé en 1963

L'Orchestre de Lancy-Genève en 2020



DURANT L'ANNÉE 2020 NOUS AVONS

brusquement dû faire face à une situation inédite avec son cortège de privations, de déceptions, d'angoisses et de difficultés avec en particulier pour nos musiciens nombre de concerts annulés et reportés.

Nous avons aussi eu la chance de vivre ensemble quelques moments de bonheur durant les cinq concerts et spectacles que nous avons donné en présence d'un public enthousiaste de juillet à septembre, quand nos musiciens ont vaillamment relevé le défi d'interpréter avec talent et passion, masqué-e-s et seul-e-s au pupitre un programme original dans des conditions inhabituelles.

Quelques-uns de ces moments ont été captés par les caméras: vous pourrez les revivre sur la page d'accueil de notre site internet <https://orchestre-lancy.ch/> Durant cette année 2020 nous avons dit un humble au revoir, par la force des choses sans bises ni bulles, mais avec beaucoup d'émotion à notre cher premier violon Medhat Abdel Salam qui après presque 40 ans d'une magnifique collaboration à la plupart de nos concerts, à nos tournées et à tous nos

enregistrements a anticipé une retraite ensoleillée en famille au bord de la Méditerranée.

Pour célébrer le 45^{ème} anniversaire de la fondation de l'Orchestre de Lancy-Genève, notre directeur artistique et musical Roberto Sawicki a enregistré et édité chez Gallo, comme annoncé dans "Le Lancéen" d'octobre 2020, un deuxième CD d'œuvres pour violon seul d'une complexité à la fois virtuose et expressive. Chacun des musiciens a lutté à sa façon au quotidien pour trouver des solutions innovantes à la solitude de ce silence artistique forcé et le soutien de la Ville

de Lancy et des Lancéens aura été précieux lors de la parenthèse enchantée de juillet à octobre.

Il reste encore un bout de chemin à parcourir pour réussir à réunir sur scène toutes les notes que les vagues ont emporté. Malgré les annulations et reports de concerts, sept pour l'année écoulée, et une situation encore bloquée pour la culture, les concerts de janvier et février étant reportés, nous sommes en route vers l'avenir et c'est avec le ferme espoir de vous retrouver bientôt en bonne santé pour partager des instants magiques de musique vivante que les musiciens de l'Orchestre de Lancy-Genève et Roberto Sawicki forment tous leurs vœux pour une bien meilleure année 2021.

Irma Weissenberg-Perenyi



Cet été, c'est concert! Orchestre de Lancy-Genève, Jardin Botanique Genève, 10 juillet 2020

© Isabelle Meister

Nos projets en 2021

DEUX PUBLICATIONS ET AUTANT D'EXPOSITIONS

sont au menu de notre association en 2021. Malgré la situation sanitaire actuelle, nous ne nous décourageons pas et continuons nos activités de recherche, d'archivage et de mise sur pied des nouveaux projets qui nous animent.

Ainsi, au printemps prochain, notre Arcade du Vieux Lancy devrait voir fleurir "Lancy en peintures", une exposition autour de tableaux, dessins, gravures précieusement conservés par des privés, la Ville de Lancy et notre association dans leurs archives respectives. Vous découvrirez notre commune de la main d'artistes amateurs ou confirmés, du XIX^{ème} siècle à nos jours.

L'automne s'annonce pléthorique, avec une exposition autour des femmes lan-

céennes à l'Arcade du Vieux Lancy et la publication de deux ouvrages qui leur seront consacrés.

Des bons cadeaux à offrir



Désormais, vous pouvez commander des bons cadeaux de Fr. 15.-, 20.-, 30 ou 60.- à valoir sur nos publications et qui feront certainement des heureux toute l'année!

On nous écrit

Suite au récit paru dans "Le Lancéen" de décembre 2020 sur la démolition des immeubles du Bachet, nous avons reçu

le message suivant: «Veuillez transmettre mes remerciements à Monsieur J.M. Dettwiler pour son sympathique article concernant le quartier du Bachet de Pesay. Dans sa narration des faits, je n'ai retrouvé que de bons souvenirs de gosse dans cette cité ouvrière qui a vu, entre autre, naître le Mouvement populaire des familles et où je suis également né en 1943. Signé: Michel Marti».

Contactez-nous!

Vous souhaitez nous envoyer vos récits, nous rencontrer, acquérir nos ouvrages? Ecrivez nous à lancyautrefois@gmail.com ou appelez-nous au 076 370 13 83!

Kaarina Lorenzini, Co-Présidente

LUDOTHÈQUE

Lancy joue à la Ludothèque
Espace Palettes
73, ave des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy
Téléphone: 022 794 73 27
www.ludothequelancy.ch

NOUS SOMMES OUVERTS DEPUIS LE MARDI
5 janvier, toujours pour le prêt aux horaires habituels. Durant les vacances de février, une permanence se tiendra tous les mercredis. Le cours de français "Par les mots" offert par la Commune se poursuit un mardi par mois en nos locaux dès 18h30. Consultez notre site pour vérifier les dates et divers changements indépendants de notre volonté.

Paku Paku



8 ans à 99 ans – 2 à 8
joueurs – durée 15
minutes environ

L'honneur du panda se mesure à son tour de ventre. Cinq dés sont répartis entre les joueurs, 24 pièces de vaisselle et les points de pénalités sont placés au centre de la table. Les joueurs comptent jusqu'à 3 et crient "paku paku" en lançant les dés. Le but consiste à obtenir le plus vite possible des faces pandas, afin de les repasser à son voisin; mais si une face vaisselle apparaît, il faut empiler chaque pièce... et si tout s'écroule gare aux pénalités!

Avis de la famille

Enfants et Parents: très amusant,
jolie présentation, dextérité.

Kwazooloo



6 ans à 99 ans – 2 à 4
joueurs – durée 20
minutes ou plus

On reçoit 6 bagues de même couleur illustrées de 6 animaux différents; les 13 dés sont lancés et le dé "action" indique ce qu'il faut chercher. Si par exemple les petits sont indiqués, le doigt "grenouille" se posera sur le têtard, etc... Le joueur qui a pu mettre le plus de doigts sur les dés retire une de ses bagues, le but du jeu consistant à se débarrasser de toutes ses bagues.

Avis de la famille

Enfants et parents: rapidité,
connaissance du monde animal,
beau graphisme. Bagues fragiles

Nos horaires: mardi de 15h30 à
19h30, mercredi et jeudi de 15h30 à
18h30.

Annick Bouous

L'APEGL vous adresse ses vœux 2021

CHER.E.S HABITANT.E.S DU GRAND-LANCY

Chers parents d'élèves du Grand-Lancy, Ça y est! Une nouvelle année a commencé! À cette occasion, le comité de l' APEGL adresse aux élèves, à leurs parents et familles ses meilleurs vœux. Que santé, bonheur et réussite jalonnent les mois qui s'offrent à vous.

Nous espérons pouvoir reprendre prochainement nos activités. Plusieurs projets sont en préparation et nous avons hâte de les réaliser, afin de continuer à partager et à échanger avec vous. Nous ne manquerons pas de vous tenir informés de l'évolution de nos projets. D'ici là, prenez bien soin de vous et de

vos proches!

Le comité de l'APEGL



Pour nous contacter:

Case postale 52
1212 Grand-Lancy 1
www.apegl.ch

Développement du langage: nouvelles permanences gratuites pour tous les parents d'enfants pas encore scolarisés



ELPE, Espace de logopédie pour les enfants de 1 à 4 ans.

CERTAINS ENFANTS COMMUNIQUENT PEU, MAL

ou pas du tout avec leur entourage et les autres enfants. Leur élocution est laborieuse et on comprend difficilement ce qu'ils veulent exprimer. Afin d'aider les parents confrontés à cette situation, l'Unité de guidance infantile des HUG a mis en place des Espaces de logopédie petite enfance (ELPE) pour les enfants âgés de 1 à 4 ans, avec le soutien du Bureau de l'intégration des étrangers et la collaboration de l'Association des logopédistes indépendants de Genève et de l'Association romande des logopé-

distes diplômés (ARLD).

Dans chacun de ces espaces, deux logopédistes accueillent tous les parents, sans rendez-vous et gratuitement. Ils répondent aux questions, orientent et conseillent en cas de difficultés de langage tels qu'un retard, un bégaiement, une absence ou un faible niveau de communication.

A Lancy

**Maison en Couleurs (dans la
Maison de Quartier du Plateau)**
Route du Saint-Georges 86, Pt-Lancy

Les mardis, une fois par mois, de 9h à
11h: 9 février, 16 mars, 20 avril, 18 mai
et 22 juin

Maison de Quartier Sous l'Etoile
Avenue des Communes-Réunies 73,
Grand-Lancy

Les vendredis, une fois par mois, de 9h
à 11h: 29 janvier, 26 février, 26 mars, 30
avril, 28 mai et 18 juin

Pour plus d'informations

<http://hug.plus/elpe>

Maison de Quartier Sous l'Etoile

Les neufs derniers mois ont été très particuliers aussi pour la MQ Sous l'Etoile.

Nous avons dû jongler et nous adapter aux accueils fermés, aux normes sanitaires à faire respecter, aux fêtes, manifestations, cours et spectacles annulés... Une belle éclaircie estivale nous a heureusement permis de proposer les huit semaines de centres aérés aux enfants et les activités tout public de Lancy Côté Sud. Avant les fêtes de fin d'année, nous avons réfléchi à un programme d'activités pour cet hiver 2021, car nous décidons de rester positifs. A l'heure actuelle, nous

croisons les doigts pour que la situation sanitaire s'améliore significativement, afin que ces événements puissent se réaliser... Visitez régulièrement notre site que nous essayons de tenir à jour en fonction des directives officielles:
www.mqsousletoile.ch.

Salle La Plage

Jeudi 11 février à 20h00
Les histoires improvisées de Walt Disney par les comédiens de la Fédération d'Improvisation Genevoise.
Du théâtre d'improvisation, oui, mais sous la forme d'une seule et longue his-

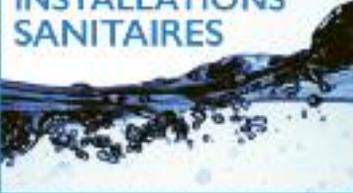
toire avec un univers imposé, celui de Disney... Ce monde poétique et souvent merveilleux est inspiré de contes ou de légendes populaires, qui font la part belle au chant et au récit épique se terminant toujours par une fin heureuse. Venez découvrir une soirée placée sous le thème de l'émerveillement.

Pour plus d'informations

www.impro-geneve.ch
Entrée libre, chapeau à la sortie



INSTALLATIONS SANITAIRES



BUSONI DARIO

DÉPANNAGES & RÉNOVATIONS

Route de Chancy 28 • 1213 Petit-Lancy
T: +41 79 447 21 84
busoni.sanitaire@bluewin.ch

GD Fleurs
CIBERNE NEA

Horticulteur - Fleuriste

St-Valentin
Samedi 13 février
ouvert de 8h. à 18h.



L'artisan dans tout le canton

Tél. 022 794 25 48

admin@gd-fleurs.ch
www.gd-fleurs.ch
7, avenue Carl-Houd
1212 Grand-Lancy

cuisine art & bois

NOUS CRÉONS
VOTRE ESPACE
CUISINE, DRESSING,
& CELLIER À VINS
SUR MESURE



35 avenue des Morgines
CH-1213 Petit-Lancy - Genève

WWW.CUISINEARTETBOIS.CH

PHARMACIE
du Grand-Lancy

votre conseiller en Produits Naturels

AROMATHERAPIE - PHYTOTHERAPIE
SPAGYRIE - FLEURS de BACH
PRODUITS NATURELS

ouvert mercredi LUN-VEN 8h-18h30 - SA 8h-12h

PARRINÉ - LIVRAISONS À DOMICILE

CH-1212 GRAND-LANCY / Genève
tel 022 794 3180 / 3540 - fax 022 794 0246
www.pharmacie-grandlancy.ch

RÉALISATIONS PUBLICITAIRES

- ENSEIGNES-VÉHICULES
- PANNEAUX DE CHANTIER
- BANDEROLES
- IMPRESSIONS NUMÉRIQUES

FOGLIA & fils

9, rue des Maraîchers
1205 Genève
Tél. 022 328 57 80
Fax 022 329 73 03
Natel 078 609 43 44
E-mail: foglia-realpub@bluewin.ch
www.foglia-pub.ch
CHRISTOPHE FOGLIA SUCC.

RAPID' CLÉS serrurerie

Véhicules - Bâtiments
tél: +41 22 793 03 83
www.cles-ch.com

contrôle d'accès
EMS-Installs

Cylindres toutes marques
Mises en perso - clés sécurisées

Permettez-nous!



MULTY-LOCK

Chemin du Roges 6
1213 Petit-Lancy
Tél. +41 0022 793 02 89
Natl. +41 00170 722 35 83

**A L'EAU
PLOMBIER**



**DEPANNAGE 24 H/24
022 794 83 13**

café Simeoni fleurs

Commandes par internet
www.simeonifleurs.ch

Ouvert tous les jours

Lundi au vendredi: 7h - 19h
Samedi et dimanche: 8h - 17h

2, avenue du Cimetière - 1213 Petit-Lancy
T. 022 792 25 28

Edouard BRUN & Cie S.A.
Agence Immobilière

uspi geneve

www.regiebrun.ch



**Voici Eric & Selly
Engagés dans la
lutte contre le
réchauffement des
océans en 2040.**

Education for Life.
A l'Institut International de
Lancy, nous offrons à nos
élèves une éducation pour la vie.
Rendez-vous sur iil.ch

iil Institut International de Lancy

VOLPÉ & Fils SA

Constructions Acier, Inox,
Aluminium & Entretien

14, ch. Gérard-de-Temier
CH- 1213 Petit-Lancy
T. +41 (0) 22 304 15 20
F. +41 (0) 22 304 15 29
info@volpesa.ch
www.volpe-fils.ch



H **CETAL**

20^{ème} édition du Concours cantonal du développement durable

Appel à candidatures

Vous êtes une entreprise, personne, entité ou groupement issu des secteurs privé, associatif, public ou parapublic? Vous avez un projet ou avez réalisé une action exemplaire en matière de développement durable? Participez au Concours genevois du développement durable!



LE CONCOURS CANTONAL DU DÉVELOPPEMENT durable vise à soutenir, encourager et

promouvoir les projets et les réalisations exemplaires issus de la société civile en matière de développement durable pour Genève et sa région.

Organisé chaque année depuis 2002 par le service cantonal du développement durable, le concours comporte trois catégories de récompenses:

- **La Bourse** contribue à la concrétisation d'un projet issu des milieux privés ou associatifs. Elle est dotée d'un montant maximum de 30'000 frs.

- **Le Prix** récompense une réalisation mise en œuvre par des acteurs des milieux privés ou associatifs. Il est doté d'un montant maximum de 10'000 frs.

- **La Distinction** (sans dotation financière) met à l'honneur une réalisation issue du domaine public ou parapublic.

Délaï d'inscription: 31 mars 2021



Renseignements

M. Jean-Pierre Tombola
service cantonal du développement durable, DT
T. 022 388 19 42
jean-pierre.tombola@etat.ge.ch
www.concoursdd.ge.ch

La Virgule a du cœur

Une soupe pour réchauffer les cœurs !

Tous les mercredis et jeudis
du 9 décembre 2020 au 31 mars 2021

18h30 à 20h00

Salle communale du Grand-Lancy
Route du Grand-Lancy 64
1212 Grand-Lancy
Tram 15 arrêt « Lancy-Mairie »

Soupe, pain et thé

www.lavirgule.ch

la virgule
association pour les sans toit



PUBLICITÉ



SERVICE RAPIDE

Inst. sanitaires
Dépannage
Entretien
Transformation

Alain CHABLOZ

2, Place du 1^{er} Août 022 794 70 70
1212 GRAND-LANCY Natel 079 202 26 10

**Merci
de favoriser
nos annonceurs!**

Le Crédit Agricole next bank mobilisé pour ELA

LE CRÉDIT AGRICOLE NEXT BANK, dont le siège social est situé sur l'Esplanade de Pont-Rouge au Grand-Lancy, a fêté son 20^e anniversaire le 1^{er} décembre 2020. A cette occasion, la banque a souhaité associer son jubilé aux 20 ans d'activités de l'association ELA Suisse qui lutte contre les leucodystrophies et qui accompagne les familles affectées par ces maladies génétiques orphelines. Pour concrétiser son soutien, toutes les agences suisses de l'établissement bancaire ont participé à l'action «Mets tes baskets et bats la maladie» en mobilisant plus de 200 collaborateurs qui ont marché pour les enfants malades. Du Grand-Lancy à Rive, de Plainpalais à Cornavin et dans les succursales de Zurich, Bâle, Fribourg et Lausanne, ce sont plus de 1'250'000 pas qui ont été comptabilisés par les équipes du Crédit



Agricole next bank.

Lors de la séance plénière du 1^{er} décembre 2020, le directeur général, Thibault Reversé, a clôturé cette magnifique opération de solidarité en remettant un exceptionnel chèque de CHF 20'000.- à Pascal Priamo, directeur d'ELA Suisse. ELA Suisse souhaite remercier du fond du cœur l'ensemble des collaboratrices et collaborateurs du Crédit Agricole next bank pour leur extraordinaire engagement et leur très précieux soutien!



Remise du chèque (de gauche à droite): Pascal Priamo (Directeur d'ELA Suisse) et Thibault Reversé (Directeur général du Crédit Agricole next bank)
Crédit photos: ELA Suisse



A. COLADOMENICO

Peinture - Papiers peints

Antonio Coladomenico
13, ch. Champs-Gottreux
1212 Grand-Lancy

Tél./Fax 022 757 69 25
Natel 079 202 67 06
antonio.coladomenico@gmail.com

ARDIZIO
TOITURES S.A.



Gilles Beausse
1923

COUVERTURE - FERBLANTERIE - ÉTANCHÉITÉ
ENTRETIEN - URGENCES

70, rte du Pont-Butin - Case postale 1573 - 1211 Genève 26/Genève
Tél. 022 879 04 30 Fax 022 879 04 39
E-Mail: info@ardizio.ch



bosson-pillet
CHAUFFAGE UNITATION
SERVICES RENOUVELABLES

Pompes à chaleur
Energie solaire
Chauffages centraux
Etudes - Devis - Entretien
Gestion d'énergie
Dépannage 24/24

3, avenue des Margines 1213 Petit-Lancy
Tél. +41 22 879 09 09 Fax +41 22 879 09 00
info@bosson-pillet.ch
www.bosson-pillet.ch



MOLÉSON
IMPRESSIONS
.ch

Le rendu original sur tous supports!
Alu-Bois-Carton-Miroir-Papier-Pierre-Plastique-Plexi-Verre

T 022 782 50 82 info@molesonimpressions.ch

ARTICLES EN MATIÈRE PLASTIQUE
IMPORT-EXPORT A. TREZZA

26, ch. des Voirons 1213 Petit-Lancy
www.atrezza.ch

Tél. 022 792 30 24
Fax 022 792 11 20

Articles mono-usage, biodégradables, sacs à ordures, etc.
Manifestations • Traiteurs • Communes • Entreprises

novelec
Electricité Télécom
022 794 13 10

Votre électricien de proximité
Partenaire Swisscom et SIG
Route du Pont-Butin 70
CH 1213 - Petit-Lancy
electricite@novelec-ge.ch



Auto-Moto école des
Ormeaux

Daniel Mauris 079 611 57 57
Jean-Daniel Zumsteg 079 217 55 55
Fabrice Gadilhe 078 652 79 59
Laurent de Balmann 078 712 50 34

022 793 7 222 www.ormeaux.ch
Place des Ormeaux 6 - 1213 Petit-Lancy

PRINT@TIME
Imprimerie POT sàrl Av. des Confins-Réunis 78 1212 Grand-Lancy

Soutenons-nous les uns les autres en privilégiant tous les commerces,
les artisans, les indépendants et les PME / PMI de LANCY

Assurons l'avenir de l'économie locale!
welcome@print-on-time.ch www.print-on-time.ch



BATEC Direction de Travaux SA
Route de Chancy 59 - 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 793 73 81 - Fax: 022 793 73 91
batec-ge@batec-ge.ch - www.batec-ge.ch



L'ARCHITECTURE
EST UNE MÉDECINE
PRÉVENTIVE

S.A. R.R.A.
Jean-Lucques Tschumi
Architecte
Tél. 022 743 22 40

INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE

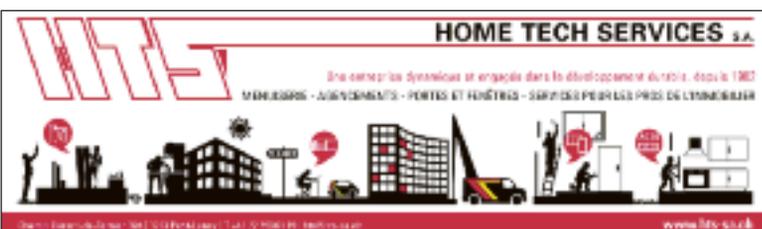
MAULINI - PRINI SA

Route du Grand-Lancy 47 - Tél. 022 794 50 75 - Grand-Lancy

FLYERS Services

Journal de Clubs
Programmes pour manifestations
Mise sous pli
Divers papeterie

1bis, rue des Grand-Portes 1213 ONEX
Tél. 022 792 43 57 Fax 022 792 44 62
Email: flyers.services@bluewin.ch



HOME TECH SERVICES S.A.

Une entreprise dynamique et engagée dans le développement durable, depuis 1982
MANÈGES - AJUSTEMENTS - PORTES ET FENÊTRES - SERVICES POUR LES PROS DE L'IMMOBILIER

www.hts.ch



Bischof sa
6A, CH. DU CLOS • 1212 GD-LANCY
TÉL. 022 794 56 11 • FAX 022 794 69 51
VISSERIE-OUTILLAGE
fournitures industrielles
info@bischofsa.ch • www.bischofsa.ch

Cosmos, le chien lancé en globetrotter



A tous les amis des canidés, voici une rubrique régulière rien que pour vous! Dans ce numéro, une proposition de balade dans le Valais à faire avec son toutou en toute saison.

BONJOUR À TOUS! AUJOURD'HUI, NOUS VOUS emmenons en Valais, au Bisse de Vercorin. Cosmos et moi, on adore cette balade. Au printemps, en été, en automne et en hiver, raquettes à neige aux pieds pour moi, et doudou pour Cosmos!

La randonnée fait 12 km (aller-retour) jusqu'à La Lé, avec un dénivelé positif de 500 m. Avec Cosmos, nous mettons environ 3h30, pauses photos comprises.

Le mieux est de laisser sa voiture au parking de la télécabine (gratuit en été) et de suivre les panneaux jaunes qui indiquent "sentier du bisse". Sur la première partie, la route est goudronnée à travers les chalets, puis devient "carrossable" à l'entrée de la forêt.

De là, il est possible soit de continuer tout droit, soit de bifurquer à droite et suivre "le bisse". Ce sentier est beaucoup plus joli, mais les montées sont

plus raides (étant donné qu'il y a des passages plats). Pour les deux options, vous en aurez pour environ 30 minutes de marche.

Lors que vous arrivez au refuge du bisse (joli spot pour un pique-nique, soit-dit en passant), le reste de la balade est plat et longe le bisse jusqu'au vallon de Réchy. Une buvette d'alpage y est ouverte en été. En septembre, on peut y entendre le brâme du cerf, avec un peu de chance.

Pour le retour, on vous conseille de prendre le même chemin.

A faire également à Vercorin

Vercorin, c'est un village typiquement valaisan, avec ses vieux mazots en bois. Une petite balade dans les ruelles est assurément une visite à ne pas manquer.

Le tour du Mont est aussi une jolie balade de 3 km, pratiquement à plat. Et

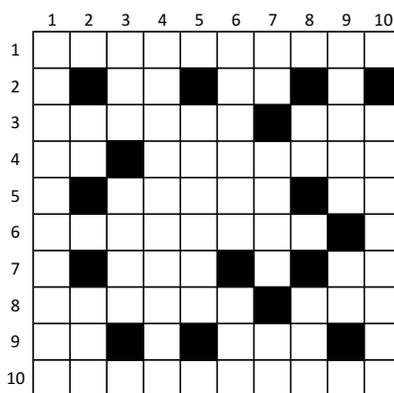
pour cause, puisqu'il s'agit d'un parcours de santé aménagé. L'intérêt de ce sentier, ce sont les points de vue sur la vallée et la fraîcheur de la forêt. Si vous

avez de la chance (et que vous restez silencieux), vous pourrez apercevoir assez facilement des biches, des cerfs et des chamois (donc gardez votre chien en longe). Enfin, si, comme nous, vous aimez les grandes balades, vous pouvez marcher en direction de Grimentz. Per-

sonnellement, on fait demi-tour à Pinsec, ce qui représente déjà une marche de 15 km aller-retour (il faut compter le double pour Grimentz).



MOTS CROISÉS par Gilberte Andrey-Follonier



HORIZONTALEMENT

- Bidouilleuse
- A elle - Le premier
- Femelle du baudet - Mélodie
- Négation - Damnée
- Disparition - Resp. civile
- Gros bol à minestrone
- Femme de lettre US - Pronom pers.
- Surveillées - Renvoi
- Symb. chim. du chrome - Grande nation
- Au fond de l'eau

VERTICALEMENT:

- Jeunes prétentieux
- Symb. chim. du nickel - Très habile
- Sur la Tille - Collé
- Emmerdeurs
- Rivière de Suisse
- Au fond de la gorge - Exsuda
- Prép. - Ventile - Symbole chimique du strontium
- Balai - Lueur
- Trancher - Belle vache
- Ramassée

SOLUTION du N° 358

HORIZONTAL:

- Querelleur
- Ratière
- Ex - Dose - La
- Pile - Sel
- Crâneuse
- Oise - Sucre
- Na - Ruer - Ir
- Néon
- Urge - Tôt
- Énergumène

VERTICAL:

- Quelconque
- Ria - RN
- Er - Pas - Âgé
- Radiner - Er
- Étoile - Ut
- Liseuse - Tu
- Lee - Surnom
- Er - Sec - Été
- Uele - Rio
- Alternée

Le SUDOKU de Maylis

	8	9		4		5	
2			6	8			7
	6			9		4	8
	5		7			6	
9		6			3		7
4			9	6		1	
6		7		3			2
	9	3			6		4
	1		4		7		9

SOLUTION du N° 358

2	9	5	6	3	8	4	7	1
8	4	1	7	5	2	6	3	9
3	7	6	1	9	4	8	5	2
5	2	9	3	6	7	1	8	4
4	1	7	5	8	9	3	2	6
6	8	3	4	2	1	7	9	5
7	5	4	9	1	3	2	6	8
1	6	2	8	7	5	9	4	3
9	3	8	2	4	6	5	1	7

"A 100% AU BOULOT"



11% LUNDI
23% MARDI
42% MERCREDI
21% JEUDI
3% VENDREDI



Michel Terrier

Entreprise générale d'électricité

Maîtrise +Fédérale

- Projets / Etudes - Installations courant fort & faible - Contrôle OIBT
- Installations Informatique & télécom - Dépannage & Maintenance

Tél: 022 7561441 / Mob: 079 3363132
 6 Route des Jeunes - 1212 Grand-Lancy
 m.terrier@bluewin.ch - www.michel-terrier.ch

VITRERIE D'ONEX

M. & R. Ricci SA
 Vitrierie - Miroiterie
 Stores - Encadrements

36, Av. du Gros-Chêne
 1213 Onex
 vitrierie-onex@vitriers.ch
 www.vitrierie-onex.ch

Tél. 022 792 44 92

ST-VALENTIN

OUVERT AUX HORAIRES HABITUELS
 ET SAMEDI 13 FÉVRIER DE 8H À 18H

G
A
L
E
R
I
E

FLEURS LAURE

Laure Modoux - Brevet fédéral
 4, place des Ormeaux - 1213 Petit-Lancy
 T. 022 792 69 21

EBENISTERIE SCHNEEBERGER

LES NOUVEAUX VIES

1212 Grand-Lancy

Borella & fils

Décoration d'intérieur

Pierre-Yves Borella succ.

Rte du Grand-Lancy 68 • 1212 Grand-Lancy
 Tél. 022 794 20 00 • pyb@borelladeco.ch

M. PEREZ

MACHINES DE NETTOYAGE DOGNY

46, Rte du Grand-Lancy

Tél. 022 794 53 54
 Fax 022 794 53 02

MACHINES ET PRODUITS DE NETTOYAGE - RÉPARATIONS ET LOCATIONS

BATRA S.A.

ENTREPRISE DE BÂTIMENTS ET TRAVAUX PUBLICS

39, avenue des Communes-Réunies
 1212 Grand-Lancy
 Tél. 022 794 48 00 Fax 022 794 51 40

MODULANCY

PLÂTRERIE	Rte du Petit-Baile 70 1213 Petit-Lancy/GE
PEINTURE	
TRAITEMENT BOIS	+41 22 875 60 24
PROTECTAPEEL	info@modulancy.ch
PAPIERS PEINTS	www.modulancy.ch

Vitrierie de Lancy

A. Werner
 Verres isolants
 Miroiterie
 Vitrierie - Vitraux

3, chemin du 1^{er}-Août
 Tél. 022 794 67 92

1212 Grand-Lancy
 Fax: 022 794 73 02

24h/24 - 7j/7

PFG

POMPES FUNÈBRES GÉNÉRALES
 Maison Funéraire - Frétoyence

CAROUGE PETIT-LANCY 022 342 30 60
 www.pfg-geneve.ch

DEPUIS 1888, AIDE LES FAMILLES EN DEUIL.

Salons funéraires privés
 Accueil - Visites
 Recueillement

POMPES FUNÈBRES A MORITZ SA

89, Bd de la Cluse - GENEVE
 TELEPHONE 24H/24. 022 809 56 00

Morerod SA

Ferblanterie
 Installations sanitaires et Travaux d'entretien

Concessionnaire des Services industriels

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy
 Téléphone 022 793 12 28

mady coiffure

R. des Ormeaux 2
 1213 Petit-Lancy
 T. 022 782 25 96

Domin'EAU sàrl

Installations sanitaires - Dépannage - Débouchage - Entretien

Le plombier à votre service !

Chemin des Verjus 4
 1212 Grand-Lancy

Tél. 079 630 38 72
 www.domineau.ch

POP ROCK R&B BLUES JAZZ
 THE BEST WAY TO LEARN MUSIC

VOTRE ÉCOLE DE MUSIQUE À LANCY

guitare - basse - batterie - piano - chant - ukulélé - harmonica Emagina-Son

41, ch. des Palattes - Grand-Lancy - info@emagina-son.com - 076 567 49 64

BAUD FILS MINIMAX SA

MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU

Bernez - 022 850 08 18 - www.baud-fils.ch

35 ans 1982-2017

René STEINER sa

Tél. 022 823 05 11

Peinture - Papiers Peints
 Revêtements de façades - Cloisons légères

2, chemin Louis-Hubert - 1213 Petit-Lancy
 www.steinersa.ch

MENUISERIE G. BOSONNET

Ricardo PARENTE SUCC.

Tél. : +41 22 792 16 13
 Fax : +41 22 793 56 32
 Natel : 078 686 51 10
 E-mail : gr.bosonnet@bluewin.ch

125 ans 1890-2015

Arrêt sur images...

Noël à l'Institut Florimont 12/20



En ces fêtes de fin d'année si particulières, l'Institut Florimont a opté pour un sapin de Noël participatif "fait maison", composé d'une multitude de losanges tricotés, aux motifs variés multicolores.

Distribution de cadeaux aux Aîné.e.s 12/20



Les traditionnelles fêtes de Noël organisées par les Associations d'Intérêts de Lancy n'ont pas pu avoir lieu. Qu'à cela ne tienne! Au Petit-Lancy, les bénévoles des Intérêts ont tenu à offrir un présent à leurs aîné.e.s et se sont mobilisés pour les recevoir à la Salle communale du Petit-Lancy, tout en leur garantissant un accueil sécurisant, répondant strictement aux consignes de sécurité en vigueur. Ce sont ces petits gestes qui peuvent faire la différence pour tous ceux et celles qui sont plus isolé.e.s que jamais en raison de la pandémie.



Les Lancéen.ne.s décorent leurs maisons 01 au 24/12/20



Si les conditions actuelles ne permettaient pas d'organiser des marchés de Noël ou de grands rassemblements en famille ou entre amis, les Lancéen.ne.s ont mis tout leur coeur dans les décorations de leurs balcons, de leurs maisons et de leurs jardins.

Dans le quartier du Plateau, au Petit-Lancy, un calendrier de l'Avent grandeur nature a été organisé entre voisin.e.s et chaque soir une nouvelle façade s'illuminait, pour le plus grand plaisir des nombreux badauds.

Non loin de là, les enfants ont pu rêver devant la voiture du Père Noël remplie de cadeaux.



Décorations communales 12/20



Le Service de l'Environnement a également contribué à égayer ces fêtes de fin d'année moroses à travers des décorations originales ornant les parcs, les giratoires et les places de notre commune, comme ici au Parc Chuit.

Retrouvez plus de photos sur www.facebook.com/lelanceen et sur Instagram!

All-New Hyundai TUCSON.

Hybrid. 230 ch. 4x4.



LEASING 0.9%

dès CHF **237.-/mois¹** | **37 100.-²**

andre-chevalley.ch/hyundai



¹ Conditions de leasing: taux d'intérêt de 0.9% (taux effectif de 0.904%), durée 48 mois, premier paiement plus élevé 33%, valeur résiduelle 39%. Kilométrage de 10 000 km par an, assurance casco complète non comprise. L'octroi d'un leasing est interdit s'il entraîne le surendettement du consommateur. Une offre de Hyundai Finance. – ² Prix promotionnel (prix catalogue moins rebars): Origo® 1.6 T-GDI HEV 4x4 (230 ch). III: Vertex® 1.6 T-GDI HEV 4x4 (230 ch), dès CHF 48 000.- (prix promotionnel). – Conditions valables jusqu'à nouvel ordre ou au moins jusqu'à la signature du contrat client jusqu'au 31.12.2021. Plus d'informations sur hyundai.ch/promo. Prix nets conseillés sans engagement (TVA 7.7 % incl.). – Consommation mixte normalisée (1.6 T-GDI HEV 4x4): 6.6 l/100 km, émissions CO₂: 149 g/km, cat. de rendement énergétique: B.

GROUPE CHEVALLEY VOTRE PARTENAIRE AUTOMOBILE

GRIMM CENTRE PETIT-LANCY
Avenue des Morgines 26
022 879 13 00

COLARUSSO CENTRE VERNIER
Chemin Delay 50
022 341 40 35

AUTOS CAROUGE AGENT DE SERVICE
Route de Saint-Julien 46
022 309 38 38

Conseil municipal de Lancy du 26 novembre 2020

Les élu.e.s se sont interrogé.e.s sur l'avenir du télétravail au sein de l'administration. Un accord a également été trouvé au sujet des prestations de retraites pour les conseillers administratifs.

LA SÉANCE DU 26 NOVEMBRE A COMMENCÉ par un rappel de la situation des commerçant.e.s en période de coronavirus. Après la décision du Conseil d'Etat de fermer les commerces jugés "non-essentiels" au début du mois de novembre, certains se sont retrouvés en difficulté financière. Afin de les alléger, le Conseil administratif a annoncé l'exonération du loyer et des charges équivalent à un mois d'occupation pour les locataires d'objets appartenant à la Commune. Mme Gachet, magistrate en charge des finances, a évalué à Fr. 45'000.- le coût de cette mesure.

Plusieurs aménagements prévus

De nombreux retours de commissions ont fait l'objet de votes lors de cette séance du 26 novembre. Les élu.e.s ont approuvé l'ouverture d'un crédit de construction de Fr. 503'000.- pour l'aménagement du parc Louis-Henri Maquelin (ndr: actuellement le parc de la Chapelle). Une zone de pique-nique, des zones ombragées et un espace de liberté pour chiens y seront construits. Aucun arbre ne sera abattu; au contraire, vingt arbres seront plantés. Les élu.e.s ont également accepté l'agrandissement de la cuisine de la salle communale du Petit-Lancy. Un crédit de construction de Fr. 215'000.- sera ouvert pour rendre cet espace plus fonctionnel. Enfin, suite aux discussions entamées lors du Conseil municipal de septembre, les élu.e.s se sont à nouveau entendu.e.s sur la sécurisation de la

mobilité douce sur deux zones piétonnes/pistes cyclables sur la route de Chancy. Un projet de résolution a été accepté lors de cette séance pour inviter le Conseil administratif à interpeller les services cantonaux concernés et demander en urgence des mesures d'aménagement adéquates, afin de sécuriser et modérer les flux dans les secteurs des Esserts et de la Place des Ormeaux.

Quel avenir pour le télétravail?

La deuxième vague de Covid-19 a remis sur la table la question du travail à domicile. Cette pratique a connu un essor considérable au cours des derniers mois. Lors de la séance, les groupes PDC-VL et PLR ont proposé une motion visant à en faire «une pratique régulière et généralisée au sein de l'administration de la Ville de Lancy». Plusieurs élu.e.s ont émis des réserves à l'égard d'une telle motion. Armando Couto s'est exprimé au nom du MCG en questionnant l'impact d'une telle pratique sur la productivité des employé.e.s. Pour le groupe du PS, la motion pose certaines questions: «Élargir le télétravail ne constitue pas la panacée, tout le monde n'est pas égal devant cette pratique», a souligné Salima Moyard. La magistrate a rappelé que chacun ne disposait pas du même environnement à la maison, et que trouver un cadre de travail adéquat pouvait s'avérer difficile pour certain.e.s. Émilie Fernandez du groupe Les Verts a exprimé les retenues de son parti. «Notre groupement politique est divisé sur la question du télétravail et

demande un état des lieux de cette pratique», a-t-elle expliqué. À l'heure actuelle, l'administration lancéenne compte environ 250 collaborateur-trices. Pour clarifier les enjeux et possibilités du télétravail, la motion a été renvoyée en commission pour étude.

Accord sur les retraites des magistrats

La question des retraites des magistrats lancéens fait débat depuis plusieurs années. Dans la foulée de son investiture en 2020, la Conseillère administrative Salima Moyard – assistée d'une experte – a déployé des efforts considérables pour éclaircir la question. Après plusieurs discussions en commission au mois de novembre dernier, les élu.e.s se sont à présent mis.e.s d'accord sur le règlement déterminant ces prestations. Désormais, les magistrat.e.s seront assuré.e.s auprès de la même caisse de prévoyance que le personnel de la Ville de Lancy. À compter du 1^{er} janvier 2021, leur retraite ne sera plus versée directement par la Mairie sous la forme d'une rente, sauf pour les conseillers administratifs ayant été en fonction avant le 1^{er} juin 2020. Le Conseil municipal a toutefois décidé de maintenir la prestation de fin de fonction des membres du Conseil administratif. Ceux-ci auront le droit au versement d'une somme par la Ville de Lancy, correspondant à Fr. 500.- pour chaque mois qu'ils auront passé en fonction. Cette prestation ne pourra pas dépasser Fr. 75'000.-. Dès le 1^{er} janvier, le salaire annuel alloué aux membres du

Conseil administratif s'élèvera à Fr. 115'000.- auquel s'ajoutera une allocation forfaitaire annuelle de Fr. 6'053.-.

Louis Viladent

ENTRÉES EN MATIÈRE ET ARRÊTÉS

À L'UNANIMITÉ, LE CONSEIL MUNICIPAL A approuvé toutes les entrées en matière proposées par le Conseil administratif. Un crédit d'étude de Fr. 190'000.- est prévu pour la rénovation de la Villa Rapin, afin d'y créer de nouvelles surfaces pouvant accueillir des services de l'administration. La Villa Rapin accueille déjà l'épicerie solidaire et certains pôles du Service des affaires sociales et du logement. Un crédit d'investissement de Fr. 126'000.- est aussi prévu pour des installations photovoltaïques sur la Maison de la Sécurité, afin de développer la production solaire sur les bâtiments de la Ville. Enfin, les élu.e.s ont approuvé directement, sans renvoi en commission, des amortissements complémentaires de crédits de 2020 pour une valeur totale de Fr. 1'254'984.98.

Prochaines séances:

- Jeudi 28 janvier à 20h
- Jeudi 25 février à 20h

Les arguments des Conseillers municipaux



Anne Bonvin Bonfanti (V): Pensez-vous qu'il faille accélérer la réalisation de la patinoire cantonale dans le quartier de Trèfle-Blanc?

Les partis Socialiste, Démocrate-Chrétien/Vert'Libéral et Libéral-

Radical ont déposé un projet de résolution pour une réalisation rapide de cette patinoire, mais les Verts trouvent prématuré de se prononcer à l'heure actuelle. En effet, la Commune s'est déjà positionnée à ce sujet et le projet de patinoire à Trèfle-Blanc est déjà inscrit dans le Plan directeur communal de Lancy. Les discussions qui ont lieu en ce moment entre le Canton et la Ville de Lancy nous semblent satisfaisantes. Le projet de résolution déposé ce soir par le PS, PDC-VL et PLR demandait que Lancy affirme son soutien au projet de patinoire, mais celui-ci reste abstrait à l'heure

actuelle, et les financements ne sont pas encore clairs. Cela ne veut pas dire que nous sommes contre, mais il ne faut pas aller trop vite en besogne. Une étude de faisabilité relative à l'ensemble architectural et à la compatibilité de l'enceinte pour l'accueil d'autres manifestations a été lancée et confiée à un mandataire externe. Pour donner une idée des délais, l'inauguration de la patinoire est prévue pour 2028. C'est donc encore un peu tôt pour statuer définitivement.



Thierno Barry (PS): Que pensez-vous de la généralisation du télétravail au sein de l'administration de Lancy?

Les Socialistes ne s'opposent pas au principe du télétravail, mais il y a des préalables à respecter avant de généraliser la pratique à l'ensemble de l'administration communale. Pour nous, il est nécessaire de protéger

les personnes qui fournissent du télétravail. Tous les emplois ne s'y prêtent pas de manière égale. Je m'interroge aussi sur comment la sécurité des données sensibles et la confidentialité des informations personnelles relatives aux dossiers traités vont être assurées. Et mon interrogation s'étend aussi à l'équilibre entre vie privée et vie professionnelle des employé.e.s. Aujourd'hui, de nombreuses études se contredisent sur les avantages et les inconvénients de cette pratique. Tout cela doit être soigneusement pensé et bien compris avant de choisir un tel mode d'organisation du travail.



Photos: Alain Grosclaude

Un parcours à La Chapelle ravit les sportifs

Au mois de décembre, la Commune a installé un nouveau parcours sportif autour du quartier de La Chapelle. L'itinéraire jouxte la commune de Plan-les-Ouates, qui inaugurera elle aussi un tronçon complémentaire d'ici à l'année prochaine. La Ville de Lancy souhaite encourager l'activité physique, pour que les habitants du quartier n'hésitent plus avant d'enfiler leurs chaussures de sport.

AVEC LES VERGERS À MEYRIN ET LES

Communaux d'Ambilly à Thônex, le quartier de La Chapelle se dressait comme l'un des programmes immobiliers les plus importants de Genève lors de son aboutissement en 2018. Avec ses 692 logements, pouvant accueillir 2'000 habitants, le quartier fut conçu dans le but de favoriser la rencontre entre les habitants et les activités en extérieur. Au mois de décembre 2020, notre Commune y a installé un nouveau parcours fléché pour les sportifs confirmés ou amateurs de tous âges. «La fréquentation des parcours de santé en extérieur a fortement augmenté pendant le semi-confinement, souligne Corinne Gachet, Conseillère administrative en charge des sports. La Ville de Lancy a souhaité s'adapter à cette demande qui ne fera sûrement que croître dans les années à venir».

Une boucle d'un kilomètre

À vos marques. Prêts. Partez! Le nouveau parcours démarre près de l'école Le-Sapay. Une première série de marches attend les joggeurs 100 mètres plus loin. Les muscles commencent à s'échauffer, juste à temps pour parcourir les 200 mètres de la portion boisée qui mène à la crèche Les Couleurs du Monde. Puis le parcours coupe à travers le quartier sur 300 mètres, et mène ensuite jusqu'aux jardins potagers. Voilà

les coureurs lancés pour le sprint final. Il ne reste plus qu'une centaine de mètres avant de boucler la boucle qui ramène au point de départ. Les plus téméraires repartiront pour un second tour, un troisième, un dixième peut-être? «Chacun est libre de faire le parcours à son propre rythme, explique Olivier Carnazzola, Chef du service des sports de la Ville. Et bien sûr chacun peut exécuter la boucle dans le sens qu'il veut». Aussi, dans un futur proche, ce parcours reliera le quartier des Sciers pour une boucle totale de plus de 2 km.

Une diversité d'exercices

Tout au long du parcours fléché, des aménagements et des panneaux explicatifs sont à disposition des coureurs pour les aiguiller dans la réalisation d'exercices physiques. «La diversité des exercices proposés permet un entraînement intégré impliquant tout le corps, précise Olivier Carnazzola. Contrairement aux machines que l'on trouve dans les salles de fitness, ces exercices n'isolent pas les muscles et rendent impossible pour les utilisateurs de se tromper dans leur exécution».

L'essor du street workout

Au cœur du quartier de La Chapelle, on trouve un espace dédié au street workout. Il s'agit d'une pratique de sport en plein-air, en vogue depuis quelques

années. Ce conditionnement du corps par l'utilisation d'infrastructures relativement simples, inspiré de la pratique de la gymnastique, fait de plus en plus d'adeptes. Ainsi, un entraînement de street workout peut être constitué de tractions, d'accroupissements, de pompes ou de "dips" sur des équipements en extérieur. «Les gens ont moins envie d'être affiliés à des clubs de sport et de payer des cotisations», relève M. Carnazzola. Le street workout ne nécessite pas d'infrastructures et d'outils spéciaux, et sa gratuité fait une grande part de son attractivité. Dans un contexte où l'attention aux méfaits qu'opère le mode de vie moderne sur les corps, comme la sédentarité croissante, la position assise trop longue, une alimentation trop riche et peu équilibrée, la pratique du street workout est très souvent vécue comme une forme d'émancipation. La discipline peut se faire partout dans la rue, «mieux encore quand des structures comme celles de La Chapelle sont à disposition, précise la magistrate en charge des sports. Il faut simplement veiller à bien s'échauffer les muscles avant la pratique», rappelle-t-elle.

L'inclusivité est au rendez-vous

Parmi les nouvelles infrastructures du parcours, plusieurs équipements sont accessibles aux personnes en situation

de handicap. Céline Van Till réside dans le quartier de La Chapelle depuis plusieurs années. Elle était cavalière de haut niveau et membre de l'équipe suisse junior de dressage avant de tomber de cheval en 2008 et de subir un traumatisme cranio-cérébral. Après un long combat, elle participe aux Jeux paralympiques 2016 à Rio. En 2018, elle réoriente sa carrière dans la course à pied pour viser les jeux de Tokyo 2021. De son point de vue, «les infrastructures du parcours de La Chapelle sont extrêmement bien conçues pour les personnes à mobilité réduite. Elles sont ludiques et faciles d'utilisation». Lauréate du Mérite lancéen 2019 et auteure de *Pas à pas. Histoire d'un accident et d'une résurrection* (Slatkine, 2017), Céline Van Till est également membre du conseil d'administration de Handicap International. En tant qu'habitante du quartier, elle souhaite encourager les riverains – y compris celles et ceux en situation de handicap – à la pratique sportive. «J'ai envie d'être l'une des ambassadrices du sport dans le quartier», se réjouit-elle. Dès le retour des beaux jours, l'athlète paralympique s'engage à faire le tour du nouveau parcours avec les personnes en situation de handicap qui le souhaitent. L'inauguration est prévue au printemps 2021.

Louis Viladent

L'inscription pour une place d'accueil préscolaire sera plus simple à Lancy



Photo: Sandra Maliba

Depuis le 1^{er} janvier 2021, une liste d'attente centralisée par la Mairie de Lancy permet aux parents de faciliter l'inscription des enfants aux structures de la petite enfance. À terme, la conseillère administrative en charge des affaires sociales, Salima Moyard, prévoit une collaboration plus étroite entre les structures d'accueil et la Mairie, pour une réponse plus efficace aux besoins de la population.

L'ÉVOLUTION DES MODES DE VIE A

augmenté les besoins de garde des enfants dès 4 mois et jusqu'à l'âge de la scolarité. Lancy compte aujourd'hui environ 900 enfants inscrits à temps plein ou partiel dans une structure d'accueil de la petite enfance. 600 sont encore en attente de trouver une place. En plus de la construction de nouvelles institutions, la Mairie a souhaité optimiser le système de liste d'attente pour faciliter la vie des parents.

Un enfant, un formulaire d'inscription

«Jusqu'au 31 décembre de l'année passée, placer son très jeune enfant sur les listes d'attente était encore chose fastidieuse», explique Vincent Künzi, chef du Service des affaires sociales et du logement. Avant la mise en place d'un formulaire d'inscription unique, les parents devaient s'inscrire à sept endroits différents: une liste d'attente pour les crèches, quatre listes pour les garderies et deux pour les différentes structures d'accueil familial de jour (AFJ). Désormais, la commune dispose d'un formulaire unique: «Un guichet phy-

sique est prévu bientôt, afin que les parents puissent aussi être assistés en face-à-face dans leurs démarches», précise M. Künzi.

Depuis le mois de septembre 2020, Salima Moyard a dirigé une dizaine de séances de travail avec les comités et les directions des structures d'accueil de la petite enfance. «Ensemble, nous avons repris toutes les questions de critères d'inscription pour arriver à une liste d'attente commune. Cela va sensiblement améliorer le service à la population», affirme-t-elle.

Un système plus efficace

Ce nouveau système d'inscription permettra également d'optimiser les ressources de l'administration communale. «À chaque fois qu'un enfant obtenait une place, il fallait le désinscrire des autres listes, et cela ne se faisait pas toujours, créant ainsi de la confusion», explique Vincent Künzi. Le chef du Service des affaires sociales peut énumérer en abondance les exemples illustrant la «perte de temps phénoménale» liée à l'ancien système.

Un pôle dédié aux tout-petits

Sur un budget communal de 120 millions, 17 millions environ – soit plus de 10 % – servent à assurer le bon fonctionnement des crèches, des garderies et des AFJ. Comme le révélait la Conseillère administrative déléguée aux finances Corinne Gachet Creffield dans sa présentation du budget annuel, «2021 verra des investissements importants pour répondre aux besoins dans le domaine de la petite enfance». C'est en effet ce que le Conseil municipal a confirmé au mois de décembre 2020, en approuvant la création d'un poste à 70% de responsable du pôle petite enfance, et d'un poste de secrétaire à 50%. Jusque-là, aucun poste n'y était expressément dédié. «Historiquement, c'est le chef du Service des affaires sociales qui se chargeait de la petite enfance», raconte Vincent Künzi. Selon lui, la Covid-19 est un événement parmi de nombreux autres qui a révélé la nécessité d'un tel pôle: «Sous quelles conditions imposer le port du masque? Comment définir l'ouverture ou la fermeture des établissements? Autant de questions qui ont démontré le besoin de

dédier une personne à part entière aux structures d'accueil des tout-petits.» Toutes les institutions de la Ville étant gérées par des comités de bénévoles, la gestion de l'enveloppe des subventions communales peut aussi s'avérer difficile. «Dans les grandes crèches de la commune, les comités de parents se retrouvent parfois confrontés à des problématiques de gestion du personnel», explique Vincent Künzi. Ils s'adressent d'ailleurs régulièrement à lui pour valider certaines décisions. Pour lui, la présence d'un pôle dédié à la petite enfance va radicalement améliorer la gestion des structures. Salima Moyard se réjouit elle aussi: «La gestion de la petite enfance est avant tout une tâche de service public. Elle est en passe d'en devenir une à part entière à Lancy. Toutefois, précisons d'emblée que le problème n'est pas lié à la qualité de la prise en charge pédagogique des enfants. Les améliorations que nous cherchons à mettre en place ciblent uniquement la gestion», souligne-t-elle.

Louis Viladent



Photo: Sandrine Michaillet

Verdissement du cimetière

PAUVRES POUR LES PAPILLONS ET TRÈS

chaudes en été, les surfaces en gravillon du Cimetière de Lancy vont être colonisées par une végétation bien plus intéressante pour la biodiversité.

Après des années de réflexion et au vu du bon fonctionnement de la démarche dans d'autres cimetières genevois, la Ville de Lancy a décidé d'entreprendre un verdissement de son cimetière.

Cette démarche s'intègre pleinement dans la politique communale de réduction des îlots de chaleurs et d'augmentation de la biodiversité. En effet, ces dernières années ont vu les températures annuelles augmenter et des périodes de forte sécheresse apparaître. Un espace comme le cimetière qui est fortement minéralisé développe une chaleur très importante. Le verdisse-

ment qui va être mis en place permettra de limiter la température au sol par une couverture végétale adaptée.

Nous avons pu, ces deux dernières années, tester des mélanges grainiers sur site afin de trouver le plus approprié. Celui-ci sera composé de graminées et de plantes à fleurs indigènes avec une hauteur variable. Le fond ne changera pas, il sera toujours stable avec sa structure en petit gravier pour permettre le déplacement des utilisateurs par tous les temps. Ces travaux ont débuté durant l'hiver 2020 et se poursuivront au printemps 2021.

Cet ensemencement aura un impact favorable sur la micro-faune et l'entomofaune de ce lieu grâce aux fleurs qui offrent de la nourriture aux papillons par exemple. L'entretien permettra de diffé-

rencier les saisons et en fonction des interventions profitant à l'une ou l'autre des espèces. Les deux collaborateurs du cimetière, très sensibles à la nature, ont déjà mis en place des petits biotopes en faveur des oiseaux, des abeilles sauvages et des hérissons. De plus, ils suivent assidûment la gestion des prairies du site ce qui permet entre autre de voir fleurir chaque année des orchidées. Ces verdissements ont déjà fait leurs preuves au cimetière de Saint-Georges (photo ci-dessus) et du Grand-Saconnex notamment, où les utilisateurs se sont enthousiasmés de voir la nature s'installer durablement.

Sandrine Michaillet
Cheffe de la section des espaces verts

Gestion des déchets



Photo: Bruno Stämpfli

LA TRANSITION LOGISTIQUE SE POURSUIT!

Les objectifs de la politique de gestion des déchets de la Ville de Lancy visent à supprimer progressivement les collectes voirie effectuées en mode porte à porte, au moyen de camions poubelles, au profit des éco-points enterrés répartis sur l'ensemble du territoire communal. Cette ambitieuse transition logistique a notamment pour but de réduire les flux routiers, de limiter la dégradation de la qualité de l'air en milieu urbain, de sécuriser davantage les collectes tout en améliorant très significativement notre taux de recyclage. Elle permet également à l'ensemble de la population, incluant les enfants et personnes à mobilité réduite, de pouvoir accéder facilement à l'acte de tri de façon ludique et fonctionnelle.

Seules les tournées réservées aux déchets de jardins, aux objets encombrants et aux entreprises, seront encore maintenues en mode porte à porte. Chères Lancéennes, chers Lancéens, n'ayez donc aucune nostalgie à vous séparer prochainement de vos conteneurs à roulettes obsolètes car l'utilisation généralisée des éco-points enterrés répond parfaitement aux enjeux environnementaux de notre belle commune. Cette information donnera lieu d'ici quelques mois à un article, plus détaillé, permettant de répondre à toutes vos interrogations.

Bon tri à tous et portez-vous bien.

Bruno Stämpfli
Chef de section gestion et logistique des déchets

Un parc, une histoire...

Le parc de la Mairie

LE PARC DE LA MAIRIE DE LANCY EST CLASSÉ SUR la liste de l'Office du patrimoine et des sites depuis 1985. Le domaine est acquis en 1798 par Charles Pictet de Rochemont, célèbre diplomate, et compte 74 hectares. Le pavillon de chasse circulaire style Louis XVI qu'on dénomme "Pavillon Lullin" s'y trouvait déjà. C'est dans cette propriété que fut signé, le 15 juin 1816, le procès-verbal de délimitation des souverainetés sur la rive gauche, suite au Traité de Turin. De 1817 à 1819, le château sera

construit. Des personnages illustres auront foulé ses parterres, comme Germaine de Staël ou Jean Capo d'Istria. En 1855, quelques années après le décès de Charles Pictet de Rochemont, c'est le pédagogue allemand Karl Haccius qui rachète le château. Il y installe son institut qui accueille des jeunes garçons de la noblesse et de la haute société européenne et orientale. Dans ce prestigieux établissement, pour nourrir leurs pensionnaires, les Haccius placent des serres et



Photo: Lancy d'Autrefois

un potager à l'arrière de leur maison, ainsi qu'une ferme modèle en contrebas de la propriété avec un élevage de vaches. Charles Haccius y installe également l'Institut vaccinal suisse et y développe le "Lancy Vaxina", un vaccin contre la variole commercialisé dans toute la Suisse. En 1919, la Commune rachète la propriété et installe la mairie dans l'ancien château, mais également des salles de classes et des logements. Portail et mur d'enceinte sont alors détruits pour laisser l'accès à ce parc devenu public.

Sandrine Michaillet (Service de l'environnement et du développement durable) et Kaarina Lorenzini (Lancy d'Autrefois)

NOUVELLES ÉCONOMIQUES Entreprises et commerces récemment établis à Lancy

- **HGEV SA**
Rte de Chancy 59, Petit-Lancy
Conception et gestion d'hôtels et de restaurants
- **WELLA SWITZERLAND SARL**
Ch. Louis-Hubert 1, Petit-Lancy
Production de produits de soins de beauté
- **ZOUYIER-BORGHINI BIO-MA**
Ch. de Tivoli 4, Petit-Lancy
Commerce de produits bio marocains
- **LMG RÉNOVATION SARL**
Av. des Grandes-Comm. 8, Petit-Lancy
Rénovation et construction de projets immobiliers
- **LUXURY LEGENDS SARL**
P/A Geneva Lancy Pont Rouge Sàrl
Esp. de Pont-Rouge 4, Grand-Lancy
Commerce de produits dérivés du tabac
- **SINGH TRANSPORTS**
Rte de Chancy 27, Petit-Lancy
Transport de personnes
- **WELLA INTERNATIONAL OPERATIONS SWITZERLAND SARL**
Ch. Louis-Hubert 1, Petit-Lancy
Production de produits de soins de beauté
- **ACTIVE SYSTEMS SARL**
Rte du Grand-Lancy 53, Grand-Lancy
Installation et maintenance chauffage, ventilation et climatisation
- **CARROSSERIE-GENEVE.CH SA**
Ch. de Grange-Collomb 24, Gd-Lancy
Commerce de véhicules
- **SWISSFALCON GLOBAL MANAGEMENT SA**
Rte du Pont-Butin 70, Petit-Lancy
Services de bureau de gestion de patrimoine
- **ARADA PISCINES**
Ch. des Pontets 21, Grand-Lancy
Entretien de piscines
- **IVY PARTNERS SA**
P/A Geneva Lancy Pont Rouge Sàrl
Esp. de Pont-Rouge 4, Grand-Lancy
Informatique et télécommunications
- **BKDJ SA**
P/A Cofigest SA
Rte du Grand-Lancy 53, Grand-Lancy
Exploitation d'un restaurant
- **GBNM SARL**
Ch. de Claire-Vue 13, Petit-Lancy
Exploitation de kiosques
- **BUVETTE RAFAEL CARILLAT**
Rte du Pont-Butin 8, Petit-Lancy
Buvette du Stand de tir de St-Georges
- **IT COMPUTING, ZITOUNI MOHAMED**
Ch. des Rambossons 6B, Grand-Lancy
Informatique
- **SONI ENTRETIENS, TITULAIRE LOPES RODRIGUES NETO PERA**
Ch. des Esserts 11, Petit-Lancy
Nettoyage et conciergerie
- **INGENESIA SARL**
Esp. de Pont-Rouge 4, Grand-Lancy
Bureau d'ingénieurs-conseils
- **MESSY MAGIC EITZ FERRER**
Ch. de Sous-Bois 10B, Grand-Lancy
Loisirs pour parents et enfants
- **DGP IMMOBILIER SARL**
Ch. de Grange-Collomb 34, Grand-Lancy
Construction et transformation de bâtiments
- **DEYDICONCEPT SARL**
Rte du Grand-Lancy 53, Grand-Lancy
Réalisation d'aménagements intérieurs
- **SAFEBUILDING SA**
P/A Cofigest SA
Rte du Grand-Lancy 53, Grand-Lancy
Conseils et gestions d'affaires immobilières
- **PHYSIAD SARL**
P/A Geneva Lancy Pont Rouge Sàrl
Esp. de Pont-Rouge 4, Grand-Lancy
Physiothérapie
- **CALVIN PROMOTIONS SARL**
Av. Eugène-Lance 38bis, Grand-Lancy
Gestion de marques
- **A B EXCHANGE PLEGUEZUELO WITTE, ANTONIO JOSE**
Rte de Chancy 71, Petit-Lancy
Change de devises en ligne
- **INFLUCKY DELACHAUX-DIT-GAY**
Ch. Daniel-Ihly 18, Petit-Lancy
Agence de marketing
- **LABORATOIRE DENTAIRE - MARIE WALDMEIER**
Ch. du Banc-Bénil 40, Petit-Lancy
Confection de prothèses dentaires et couronnes
- **SKYBED BY DELACHAUX-DIT-GAY**
Ch. Daniel-Ihly 18, Petit-Lancy
Mise à disposition d'hébergements
- **BLYNKLE INVEST SWISS SARL**
P/A Daudin & Cie SA
Rte de Chancy 59, Petit-Lancy
Conseils et opérations commerciales/financières
- **GBE RENOVATION SA**
Ch. de Compostelle 3, Grand-Lancy
Rénovation, peinture, plâtrerie
- **GED LEMAN FERREIRA**
P/A ID Integrated Data SA
Ch. de la Vendée 29, Petit-Lancy
Solutions de gestion électronique de documents
- **PYWOOD SARL**
Av. des Morgines 12, Petit-Lancy
Menuiserie
- **GARAGE DE LA DRIZE, CHARLY ZUCCHINI**
Ch. de Grange-Collomb 6B, Grand-Lancy
Atelier de mécanique
- **L'ATELIER ARCHITECTURE SARL**
Ch. des Semailles 1A, Grand-Lancy
Bureau d'architecte
- **L'ATELIER CONSTRUCTION SARL**
Ch. des Semailles 1A, Grand-Lancy
Travaux de construction
- **SISENKO - TITULAIRE BAUMAN CHARLOTTE**
Pl. du Premier-Août 2, Grand-Lancy
Commerce de vêtements et accessoires
- **ALOG GENEVA/LANCY SARL**
Rte du Grand-Lancy 2, 1227 Les Acacias
Prestations logistiques pour les œuvres d'art
- **COTY JV HOLDINGS SARL**
Ch. Louis-Hubert 1, Petit-Lancy
Acquisition, gestion et vente de participations
- **PETREL ADVISORY**
Ch. des Fraisières 7, Grand-Lancy
Conseils en création et développement d'entreprises
- **EQUESTRIO GROUP SA**
P/A Socofigest SA
Esp. de Pont-Rouge 2, Grand-Lancy
Médias, production et diffusion de contenus
- **EQUESTRIO SA**
Esp. de Pont-Rouge 2, P/A Socofigest SA, Grand-Lancy
Services et conseils dans le secteur des médias
- **HORSE IMPACT SA**
P/A Socofigest SA
Esp. de Pont-Rouge 2, Grand-Lancy
Commercialisation de chevaux
- **JUMPFAX SA**
P/A Socofigest SA
Esp. de Pont-Rouge 2, Grand-Lancy
Collecte et traitement de données sportives
- **NEUROVISION CONSULTING SARL**
P/A Centre Ophtalmologique Lancy Pont-Rouge
Pl. de Pont-Rouge 5, Grand-Lancy
Ophtalmologie et neurovision
- **PML CAPITAL SA**
P/A Voisins SA
Rte des Jeunes 105A, Grand-Lancy
Services et conseils en placement immobilier
- **FINWISE SA**
Rte du Grand-Lancy 46, Grand-Lancy
Fiduciaire
- **HELP-IMMO ROBYR STEPHANE**
Rte du Grand-Lancy 100, Grand-Lancy
Conseils techniques immobilier
- **WAVESTONE SWITZERLAND SARL**
Pl. de Pont-Rouge 1, Grand-Lancy
Informatique et télécommunications
- **NEMESIS-STORE SARL**
P/A Gregory Carlino
Av. des Comm.-Réunies 84, Grand-Lancy
Commerce de marchandises
- **WEBSIMPLE SARL**
Rte de Chancy 8, Petit-Lancy
Services de technologie et information
- **GDK SARL P/A BILLAL ILIAS DIB**
Av. Bois-de-la-Chapelle 11, Petit-Lancy
Services d'analyse et traitement intelligent de données
- **KOLY SNC**
Ch. du Repos 5, Petit-Lancy
Plateforme de vente pour les artisans suisses
- **SOS ETANCHEITE SARL**
P/A Groupement des artisans genevois Sàrl
Ch. des Fraisières 9, Grand-Lancy
Travaux de toiture, d'étanchéité et d'isolation
- **CONSERVATION OF CULTURAL HERITAGE - AURELIA CHEVALIER SARL**
Rte des Jeunes 4TER
1227 Les Acacias
Restauration et conservation d'œuvres d'art
- **ELFHRI TRANSPORT PROFESSIONNEL**
Av. du Cimetière 18, Petit-Lancy
Transport de personnes
- **NEW WORK HUMAN RESOURCES SA**
Av. des Morgines 8, Petit-Lancy
Agence de placement en personnel
- **PANNO SA**
Ch. de Sous-Bois 1, Grand-Lancy
Carrelage et maçonnerie
- **CHEZ BEA AUDIAU**
P/A Maria Campelo
Ch. des Verjus 20, Grand-Lancy
Sandwicherie
- **BATISTA BANHA TRANSPORTS ET DEMENAGEMENTS**
Av. des Comm.-Réunies 78, Gd-Lancy
Transports et déménagements
- **ETHOS SERVICES SA**
Pl. de Pont-Rouge 1, Grand-Lancy
Prévoyance sociale, analyse d'entreprises / gestion de fortune
- **LORIS OLIVIER**
Rue du Bachet 7, Grand-Lancy
Vente de police de caractères digitales
- **UNITED MINING SUPPLIERS INTERNATIONAL SUISSE SA**
P/A Socofigest SA
Esp. de Pont-Rouge 2, Grand-Lancy
Accompagnement stratégique et organisationnel
- **JEAN FONTAINE-VIVE-CURTAZ**
Ch. de Grange-Collomb 32, Gd-Lancy
Conseils et création d'espaces verts
- **GENESIS STACKING SARL**
Av. Eugène-Lance 38bis, Grand-Lancy
Services dans les domaines des blockchains et des crypto-actifs
- **L&L VENTILATION - TITULAIRE ADNAN RRUSTEMI**
Rte du Grand-Lancy 13, Grand-Lancy
Constructeur d'installations de ventilation
- **PROSWISS ENTRETIEN GENERAL LAMI**
Av. Eugène-Lance 76, Grand-Lancy
Nettoyage et conciergerie.

Nous souhaitons la bienvenue à toutes ces entreprises et leur formulons tous nos vœux de succès.

Gwendoline Romand
Employée administrative

Permanence désendettement

EN DÉBUT D'ANNÉE 2020, LA VILLE DE LANCY a conclu un nouveau partenariat avec la Fondation genevoise de Désendettement afin d'offrir aux habitant-e-s de Lancy une réponse aux difficultés d'endettement. Il est déjà l'heure d'un premier bilan pour cette année 2020. Cette permanence aurait dû débuter en mars 2020 mais en raison du contexte sanitaire, son démarrage a été déplacé à mai 2020. Pour rappel, cette prestation est gratuite et proposée une fois par mois, le dernier mardi, sur rendez-vous uniquement. A cette occasion, la Fondation genevoise de Désendettement vous reçoit dans les locaux du Service des affaires sociales et du logement pour évaluer avec vous votre situation d'endettement et la possibilité de faire appel aux services de cette fondation. Parmi les principaux critères d'évaluation: la stabilité des revenus (quelle que soit l'origine des ressources), l'objectif du désendettement, le montant total de vos dettes ainsi que votre capacité de remboursement. En effet, la Fondation genevoise de Désendettement propose d'octroyer un prêt sans intérêt pour

solder les dettes. En parallèle, et selon l'analyse de la situation, un don peut venir compléter le plan de désendettement. Nous savons aujourd'hui que l'endettement peut être un frein considérable, notamment pour concrétiser un projet professionnel ou pour obtenir un logement.

Quelques chiffres

En 2020, 24 personnes ont été reçues dans le cadre de cette permanence. La Fondation genevoise de Désendettement a reçu 41 dossiers de Lancéen-nés dont un peu moins de 20 adressés à la Fondation pas un autre biais. 11 habitant-e-s ont bénéficié d'une aide de cette institution. Les autres dossiers sont encore en cours de traitement ou ne remplissaient pas les critères d'attribution. C'est donc un premier bilan tout à fait positif que nous tirons de ces six premiers mois de collaboration avec cette Fondation et nous nous réjouissons de la poursuivre en 2021.

Si vous vous souhaitez obtenir un rendez-vous avec la Fondation genevoise de Désendettement, n'hésitez donc pas à contacter le Service des affaires sociales et du logement au 022 706 16 66.

Alicia Riondel-Carrard
Responsable de
l'action sociale



Permanence impôt



LE SERVICE DES AFFAIRES SOCIALES ET DU logement de Lancy organise chaque année, du mois de février au mois de mai, une permanence pour remplir les déclarations d'impôts. Cette prestation s'adresse uniquement aux personnes domiciliées sur la commune de Lancy et dont les revenus et la fortune ne dépassent pas les montants déterminés ci-dessous:

Fr. 50'000.- pour une personne seule (avec une fortune de maximum Fr. 10'000.-)

Fr. 60'000.- pour un couple + Fr. 8'000.- par enfant à charge (avec une fortune de maximum Fr. 12'000.-)

Inscriptions sur place

Si vous correspondez à ces critères et que vous souhaitez bénéficier de ce soutien, vous pourrez directement vous inscrire au Service des affaires sociales et du logement **du 1^{er} février au 31 mars 2021**. Les inscriptions par téléphone ne sont pas admises.

En effet, lors de votre passage au guichet, nous vous indiquerons les pièces à fournir pour l'établissement de votre déclaration, puis vous devrez vous acquitter d'un montant forfaitaire de Fr. 25.- non remboursable. Enfin, un rendez-vous sera fixé dès le 15 février 2021 avec un spécialiste, dans nos locaux.

ARC

Pour en savoir +

Service des affaires sociales et du logement

Avenue Eugène-Lance 3 / Gd-Lancy
Tél. 022 706 16 66

BÉNÉVOLAT

«JE SUIS ARRIVÉ À GENÈVE EN MAI 2017 pour subir une intervention chirurgicale dont je ne pouvais bénéficier dans mon pays, la Géorgie. Je ne devais rester que trois mois, mais comme le suivi médical ne peut se faire là-bas, ma famille et moi sommes maintenant installés pour une durée indéterminée et nos garçons sont scolarisés à Lancy. Ma convalescence étant en bonne voie, j'ai envie d'exercer mon métier de caméraman, c'est pourquoi, j'ai proposé mes services bénévoles à la Ville de Lancy. Pour illustrer le bénévolat, je réalise des petits films et des photographies des différentes activités bénévoles que vous pouvez découvrir sur www.lancy.ch. Je me sens utile et vraiment heureux d'offrir mes compétences professionnelles pour la promotion du bénévolat. D'autant plus que je suis également "bénéficiaire", car j'apprends le français grâce à un enseignant bénévole à la retraite. Pour des raisons sanitaires, nous nous retrouvons en ligne, trois fois par semaine pour des cours à distance.» *Rati, 37 ans.*

Des compétences spécifiques ou vos propositions de projets pour favoriser le bien-vivre ensemble à Lancy sont bienvenues! Contactez-nous si vous voulez offrir de votre temps et/ou savoir-faire.

CEW

Pour en savoir + Service des affaires sociales et du logement

Tél. 022 706 16 84 (sauf vendredi)
c.etienne-warynski@lancy.ch
www.lancy.ch/bénévolat

Par les mots

LA VILLE DE LANCY EST LA PREMIÈRE

commune genevoise qui accueille au sein de sa bibliothèque municipale et de sa ludothèque le projet "Par les mots" dont la mise en place résulte d'une collaboration entre le Service des affaires sociales et du logement et le Service de la culture et de la communication de la Ville de Lancy.

Cet espace de conversation informelle est une nécessité. Son objectif est bien entendu d'encourager la pratique du français mais il doit aussi être de faciliter les rencontres entre habitant-e-s de Lancy et favoriser l'intégration des participant-e-s dans leur lieu de vie. Ce sont

ces interactions entre apprenant-e-s ainsi que la découverte et l'appropriation de l'environnement local qui permettent aux habitant-e-s de créer des liens et, par conséquent, favorisent leur participation citoyenne au sein de leur commune.

Le projet "Par les mots" existe maintenant depuis deux ans en Ville de Lancy. Ces groupes de conversation en français ont lieu à la bibliothèque municipale et à la ludothèque se situant à L'Espace Palettes, ces espaces d'échanges et de découvertes permettent aux habitants lancéens désirant pratiquer le français de rencontrer d'autres habitants de la ville et d'échanger sur des thématiques de la vie quotidienne tout en profitant de la bibliothèque et de la ludothèque ainsi

que des nombreuses prestations que ces deux lieux proposent.

Ce projet est mené en partenariat avec le collectif "Douze Zéro Deux" qui part du constat qu'une langue est mieux assimilée lorsque son apprentissage est dédramatisé et sorti d'un contexte scolaire. Le collectif met un point d'honneur à mettre les participant-e-s en situation d'apprentissage dans la décontraction. Le projet "Par les mots" se déroulera à la bibliothèque municipale de Lancy, route du Pont Butin 70, tous les premiers mardis de chaque mois de 18h30 à 19h30 et à la Ludothèque de Lancy, avenue des Communes-Réunies 73, tous les troisièmes lundis de chaque mois de 18h30 à 19h30.

SCA



Photo: Sandra Maliba

Pour en savoir +

www.lancy.ch

Résidences de création

La Ville de Lancy accueille deux compagnies locales pour des résidences de création durant les mois de février et mars, au Pavillon de l'Orangerie: Le Cockpit et la Cie des Plaisantes. Elles y créeront leurs projets *Pistache* et *La Recette*. Nous vous invitons ici à découvrir leurs travaux.

PISTACHE EST UN PROJET DE SPECTACLE TRÈS

jeune public (1-3 ans), conçu par Laure-Isabelle Blanchet. L'objectif de la compagnie qu'elle a montée en 2013 est de proposer des spectacles pour des publics variés en tentant de toucher l'humanité de chaque spectateur, notamment grâce au rire, à l'étrange, à la fragilité et à la fantaisie. Le Cockpit émeut et éveille l'enfant, celui qui grandit aujourd'hui comme celui qui sommeille dans chaque adulte.

Avec *Pistache*, la compagnie vise à partager les émotions provoquées par la découverte du monde et de l'altérité, à s'amuser des expériences du quotidien, à vivre un moment sensible et surprenant. Elle raconte l'histoire d'une vendeuse de glace, qui, avec sa charrette à bras, arpente les rues pour offrir ses mets colorés. Or, les boules glacées de Pistache ne font rien de ce qu'on attend d'elles! Laure-Isabelle Blanchet s'entoure pour cette création de ses acolytes Emilie Bender (co-mise en scène),



Illustration de Sylvie Wibaut pour Le Cockpit

Guillaume Lagger (composition musicale), Aline Courvoisier (costume) et Cyril Vandenbeusch (construction charrette).

Dans l'attente du spectacle, qui sera joué du 24 février au 14 mars au Théâtre Am Stram Gram puis en novembre à La Dépendance à Lancy, la compagnie

partage ici son projet d'affiche.

La Recette est un laboratoire de création théâtrale porté par Wave Bonardi et Julia Portier, fraîchement diplômées de l'École de Théâtre Serge Martin (2020). Afin de se détacher de leurs terrains de jeux habituels, elles se sont donné un mois pour créer une forme théâtrale à partir d'un titre issu d'un micro-trottoir. Cette recherche, découpée en quatre parties (apéro, amuse-gueule, plat principal et dessert), a la particularité de donner à voir toutes les étapes de création. Ainsi, la recette est aussi importante que le plat réalisé. Ceci dans l'optique de partager le processus créatif dans son ensemble, d'en faire un sujet en soi et d'être directement influencées par les retours du public. Une soirée de présentation clôturera cette résidence de création lancéenne. Les rendez-vous donnés au public sont annoncés sur le site Internet de la Ville de Lancy.

Mathilde Babel Rostan

La Villa Bernasconi en chantier

Les travaux de rénovation et d'agrandissement entamés depuis plus d'une année dans le centre d'art contemporain de Lancy touchent à leur fin. La réouverture est prévue en juin.

ELLE A RÉCEMMENT RETROUVÉ SA COULEUR

rouge qui la distingue dans le paysage. Ce rouge avait été choisi par Alphonse Bernasconi, son dernier propriétaire, en souvenir des maisons cantonnières lombardes de son enfance. Maison de maître d'influence néoclassique construite en 1828, la Villa Bernasconi est devenue propriété de la Ville de Lancy dans les années 1990, qui en a fait le centre d'art que l'on connaît aujourd'hui.

Avec le temps, les conditions pour

accueillir visiteurs et œuvres d'art n'étaient plus réunies. Une mise aux normes du bâtiment, des travaux d'isolation, ainsi que la réfection des fenêtres et de la véranda étaient nécessaires. Tout en conservant l'esprit des lieux – le bâtiment est classé au recensement architectural du Canton de Genève – et en collaboration avec la commission des monuments et des sites, des transformations ont été réalisées: un sas d'entrée vitré le long de la façade sous la terrasse, avec un accès en pente douce

pour les personnes à mobilité réduite, un ascenseur desservant tous les niveaux et une nouvelle salle d'exposition d'une centaine de mètres carrés en sous-sol. En parallèle aux travaux de la Villa, le parc est également en train d'être réaménagé: traitement des sols, plantations de nouvelles essences et réfection des murs en pierres. Avec la rénovation de La Dépendance à l'entrée du parc, c'est un ensemble du patrimoine architectural lancéen qui est ainsi valorisé.

Marie Roduit



GGB architectes SA

RÉOUVERTURE EN 2021

LA VILLA BERNASCONI ROUVRIRA SES portes au mois de juin, avec une journée festive de spectacles et d'interventions artistiques surprises. Le programme de cette journée sera annoncé au printemps, en espérant que la situation sanitaire se sera améliorée d'ici là. La première exposition débutera en septembre et présentera le travail de Vanessa Billy, artiste

basée à Zurich, qui pratique différentes techniques – moulage, verre soufflé, photographie, vidéo ou installation – et explore à travers la matière des thématiques essentielles comme l'énergie et les dynamiques de circulation et de transformation, la technologie et l'impact de l'activité humaine sur l'environnement.

Dans le courant de l'année, une œuvre sera installée aux abords de la Villa Bernasconi: "Le Tret

d'après Alice Rivaz" d'Aurélien Gamboni, une sculpture monumentale en pierre conçue comme un banc d'où l'on pourra admirer le paysage ou discuter. Elle deviendra le support de rencontres autour de l'œuvre et des thématiques chères à l'écrivaine suisse Alice Rivaz qui prendront la forme de discussions, lectures et autres interventions participatives.

MR

Infos www.villabernasconi.ch



Vanessa Billy, Helmaus, Zürich, DR



Création florale

Avis à tous les gentlemen intéressés

VOUS ÊTES EN QUÊTE DU CADEAU DE

Saint-Valentin idéal? Venez à la Bibliothèque municipale de Lancy le mardi 9 février 2021 de 18h00 à 20h00, afin de décorer une rose pour votre âme sœur. Cet atelier, dispensé gratuitement, est réservé à la gent masculine. Il sera donné par Laure Modoux de la galerie Laure-Fleurs à Lancy. La rose qui vous sera proposée de décorer, la "Red Naomi", est connue pour sa couleur rouge veloutée et la délicatesse de son parfum. En somme, il s'agit de la fleur parfaite pour témoigner de votre amour. Vous êtes intrigué? Saisissez donc cette occasion de pouvoir exprimer votre créativité et venez nous rejoindre. Vous repartirez avec la rose que vous aurez confectionnée. Il est toutefois nécessaire de s'inscrire préalablement au 022 792 82 23.

Elise Dusautoy,
Bibliothécaire

Les animations annoncées sur cette page sont sous réserve de changement des directives sanitaires.



Enfin de retour!

Changez-vous les idées grâce à la reprise de vos clubs de lecture. Cela vous permettra de vous évader et d'oublier un instant l'atmosphère un peu pesante des derniers mois.

Que vous soyez un adolescent addict à la lecture et aux pop-corn, un adulte à la recherche de nouveaux romans à dévorer, un fan de polar curieux souhaitant partager ses découvertes, ou encore un bédéphile invétéré, les bibliothécaires vous attendent pour partager et échanger autour de vos œuvres préférées.

Si la bande-dessinée vous passionne, venez à la bibliothèque les jeudis de 18h à 19h dès le 18 février. Pour celles et ceux qui sont à la recherche d'une nouvelle découverte littéraire, on vous donne rendez-vous le 23 février à 18h30 pour le Club de lecture adultes. Quant aux ados cherchant des idées de lectures leur club spécial coups de cœur aura lieu le 25 février de 18h à 19h. Bien sûr tous ces rendez-vous continuent tout au long de l'année aux mêmes horaires. L'équipe des bibliothécaires se réjouit de vous retrouver. N'hésitez pas à vous inscrire à notre newsletter pour être tenu informé de tous les événements réguliers ou ponctuels qui ont lieu dans votre bibliothèque.

Audrey Baans, Bibliothécaire

Antigel, hauts les cœurs!

La Ville de Lancy poursuit sa collaboration historique avec Antigel, qui s'applique à construire une proposition artistique unique et singulière, en misant sur l'insolite et le décloisonnement, au cœur de l'hiver genevois.

EN CES TEMPS CHAMBOULÉS, PLUS

convaincue que jamais que la culture est essentielle à l'équilibre de la société et à la cohésion entre les êtres humains, l'équipe d'Antigel a imaginé une édition placée sous le signe de la solidarité, conçue pour nous reconforter et permettre à chacun-e d'espérer encore. Alors que la clameur étincelante des dix ans du festival résonne encore dans nos mémoires, la pandémie fait taire les artistes, ferme les portes des théâtres et des salles de concert. Une situation de paralysie culturelle à laquelle Antigel souhaite répondre avec une invitation au voyage, au mouvement et au rêve, à la découverte des pépites d'ici et d'ailleurs.

La onzième édition du festival est prévue du 28 janvier au 21 février. A Lancy, c'est une proposition "Made in Antigel" qui a été pensée sur mesure,

pour faire découvrir le nouveau quartier de Pont-Rouge.

Retrouvez tout le programme sur www.antigel.ch et courez réchauffer vos cœurs!

L'affiche 2021

Le visuel pop, coloré et un brin vintage imaginé par la graphiste Jeanne Roualet témoigne d'une édition proche des gens, teintée de couleurs et d'espoir. Avec une conception graphique en miroir, elle symbolise les incertitudes et doutes qui planent sur la culture, et l'agilité requise. Les couleurs s'entremêlent et transpercent le fond noir, laissant apparaître des faisceaux d'espoir. Car, une fois la vague noire passée, la lumière reviendra peu à peu!



BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE DE LANCY

Coups de cœur de Larry Sarrasin, bibliothécaire

Animation à succès pour les 9-15 ans, «Transforme-toi en mangaka!» revient à la bibliothèque le mercredi 24 février 2021 de 16h à 17h30. En outre, nous avons également le plaisir de vous proposer l'activité "Initiation au dessin de manga", qui s'adresse aux adultes et aux jeunes dès 16 ans. Elle aura lieu également le 24 février de 17h45 à 19h15. Les animations sont gratuites mais sur réservation au 022 792 82 23.



L'Agence de détectives Layton – Katrielle et les enquêtes mystérieuses

Kahori Orito
Ed. Nobi Nobi, 2020

La bibliothèque vous propose en coup de cœur "Katrielle et les enquêtes mystérieuses". Fille du fameux professeur Layton, héros du jeu-vidéo éponyme,

Katrielle ouvre à Londres sa propre agence de détectives. Aidée par son assistant Olivier et par Sherl le chien parlant, la jeune enquêtrice va résoudre des énigmes et mystères de tout type. Accompagne Katrielle dans ses aventures!



Beastars Paru Itagaki

Ki-oon, 2019
Bienvenue à l'institut Cherryton. Dans ce monde anthropomorphe, carnivores et herbivores tentent tant bien que mal de vivre en symbiose au sein de cet établissement. C'est sans compter sur l'assassinat de Tem, un alpaga retrouvé sans vie. Les

méfiances naturelles se remettent en place et Legoshi, grand loup gris et proche ami de Tem, est vite suspecté du meurtre. Pourtant timide et sensible, le canidé va enquêter sur le véritable assassin.

Bibliothèque municipale de Lancy

70, route du Pont-Butin, Petit-Lancy
Isabelle Andrey, responsable
T. 022 792 82 23 – www.lancy.ch

L'inscription est gratuite et le wifi aussi!

Horaires :

Mardi	de 15h00 à 20h00
Mercredi	de 10h00 à 12h00 et de 14h00 à 19h00
Jeudi	de 15h00 à 19h00
Vendredi	de 15h00 à 19h00
Samedi	de 10h00 à 12h00



Photo: Ville de Lancy

Le rôle de la PCi

DEPUIS LE DÉBUT DE LA PANDÉMIE, DES hommes en uniforme vert olive apportent leur aide ici et là. Connaissez-vous leur mission? La Protection civile (PCi) joue un rôle important dans notre pays. Elle constitue l'un des cinq piliers de la protection de la population avec les pompiers, la police, les services techniques et les services sanitaires. Intervenir, aider, protéger et informer, telles sont ses principales missions. Grâce à ses effectifs, aux formations dispensées tout au long de l'année, aux ouvrages de protection et à son matériel, elle peut rapidement intervenir sur les différents sites nécessitant son appui. La Protection civile suisse et ses 262 organisations régionales sont au service de la population, qu'il s'agisse de catastrophes naturelles, industrielles ou sanitaires.

Gourdes PanpanCucul

DANS LA CONTINUITÉ DE L'OBJECTIF ZÉRO déchet et afin de lutter contre les déchets à usage unique, la Ville de Lancy a le plaisir de mettre en vente, dès maintenant, une collection exclusive de gourdes illustrées par l'artiste Panpanculcul. Façonnée dans une seule pièce d'aluminium, la gourde est fabriquée en suisse par l'entreprise SIGG. Un bouchon en métal doté d'une poignée de transport protège un goulot large, pratique à nettoyer. À la fois légère et extrêmement solide, cette gourde est l'accessoire idéal des lancéennes et lancéens qui ne veulent plus du plastique et qui souhaitent adopter un mode de vie soucieux de l'environnement. La gourde est en vente à la réception du Bâtiment administratif de la Mairie au prix de Fr. 22.-.

ESC



Photo: C. Bogermann

Merci aux associations sportives!

DEPUIS MARS 2020, LES TEMPS SONT DURS pour toutes et tous et le monde du sport n'a pas été épargné. Fermeture totale, réouverture partielle, interdiction d'exercer ou avec des conditions qui s'avéraient parfois très compliquées, les associations et clubs sportifs lancéens n'ont pas chômé.

En effet, malgré les nombreux changements tant au niveau cantonal que fédéral, les associations et clubs sportifs ont sans cesse travaillé afin de trouver des solutions pour continuer à proposer des cours aux habitantes et habitants de Lancy.

Aussi, le Service des sports tient à remercier ses associations sportives partenaires pour le travail effectué

durant l'année compliquée que fut 2020 et espère que les mots "plans et concepts de protections" ne seront bientôt plus qu'un mauvais souvenir.

2021 sera meilleure...

En attendant un retour à la normale, n'oubliez pas que vous pouvez toujours pratiquer une activité sportive par vos propres moyens. En effet, la commune de Lancy regorge de jolis coins pour une bonne marche ou un footing comme le bord de l'Aire, le long de la Drize ou encore la nouvelle promenade Nicolas Bouvier inaugurée en septembre dernier. Sinon, une simple séance de gym, de zumba ou de musculation depuis votre salon, devant une vidéo fera l'affaire. L'important, c'est de bouger!

Olivier Carnazzola,
Chef du Service des Sports



NOUVELLE PRESTATION

Depuis le 1^{er} janvier 2021, toutes les inscriptions en crèche, garderie et accueil familial de jour sont centralisées auprès du Bureau d'accueil petite enfance (BAPE) de Lancy. Un seul formulaire vous permet de vous inscrire en liste d'attente auprès d'une ou plusieurs institutions de la commune, selon vos besoins. Vous trouverez toutes les informations utiles sur www.lancy.ch, par téléphone (les mercredis et jeudis matin) au 022 706 16 68 ou par e-mail à l'adresse: bape@lancy.ch.

VISIBILITÉ

EN CETTE PÉRIODE HIVERNALE, IL EST BON de rappeler aux cyclistes et autres usagers de la route que les risques d'accident sont trois fois plus élevés lorsque la visibilité est réduite, principalement durant la nuit.

Quelques conseils pour améliorer votre visibilité:

- À pied, portez des vêtements clairs et des éléments réfléchissants.
- En deux roues, motorisé ou non, portez un gilet de sécurité et utilisez un éclairage lorsque la visibilité est mauvaise et la nuit.
- Équipez votre vélo de feux à l'avant et à l'arrière ainsi que de catadioptrés (selon la législation OCR).

Respecter ces recommandations permet d'allonger le temps de réaction des automobilistes.

ED/Police municipale

www.bpa.ch/visible



Photo: Ville de Lancy

En collaboration avec SIG, la Ville de Lancy équipe plusieurs de ses parkings publics de bornes de recharge pour véhicules électriques (le parking souterrain de l'Espace Palettes, le parking extérieur de la Mairie, le parking Louis-Bertrand). La Commune offre des cartes SIG-MOVE permettant de bénéficier d'une première année d'abonnement au prix de Fr. 59.- et de la gratuité des recharges aux bornes SIG-MOVE à Lancy. Une carte par véhicule, offre valable jusqu'à épuisement du stock. **Pour en savoir plus:** www.lancy.ch SMA

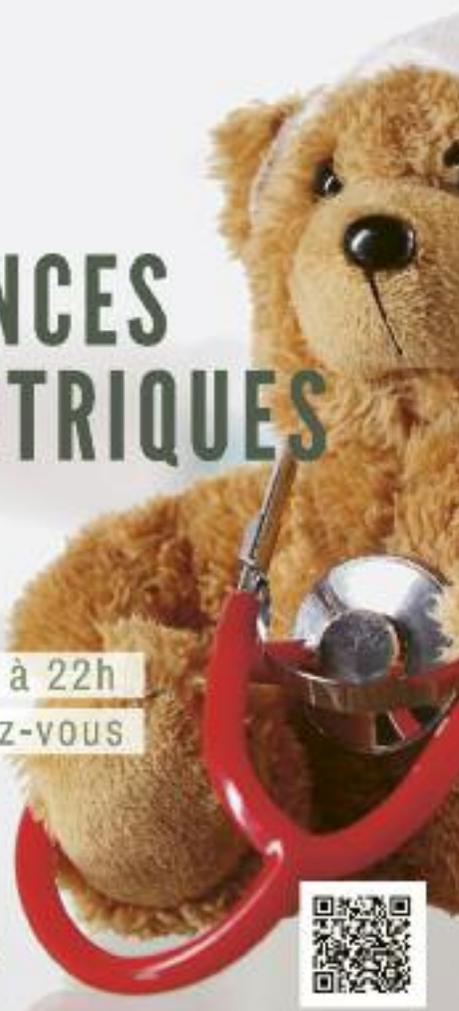


URGENCES PÉDIATRIQUES

7j/7 de 09h à 22h
 Sans rendez-vous

www.cpo.ch
 +41 22 709 00 00

Clinique d'Onex
 Route de Chancy 98
 CH - 1213 Onex




BIENVENUE DANS LA SOCIÉTÉ DE LONGUE VIE!


DRET
 HABITAT ÉVOLUTIF
 POUR SENIORS

HEPS DE L'ADRET

Encore quelques logements disponibles

2, place de Pont-Rouge - 1212 Grand-Lancy
www.adretlancy.ch

155 logements intergénérationnels, restaurant, centre médical & de physiothérapie, crèche, soins & aide à domicile


DRET
 UNITÉ D'ACCUEIL
 TEMPORAIRE DE RÉPIT

UATR DE L'ADRET

2, place de Pont-Rouge - 1212 Grand-Lancy

8 chambres individuelles pour courts séjours de seniors vivant à domicile T. 022 879 60 30


MOUILLES
 ÉTABLISSEMENT
 MÉDICO-SOCIAL

EMS LES MOUILLES

3, chemin des Mouilles - 1213 Petit-Lancy

78 chambres individuelles au centre d'un milieu urbain


VENDÉE
 ÉTABLISSEMENT
 MÉDICO-SOCIAL

EMS LA VENDÉE

1, chemin de la Vendée - 1213 Petit-Lancy

65 chambres individuelles au cœur de l'ancien village


 Association des EMS
 de Lancy


DRET
 HABITAT ÉVOLUTIF
 POUR SENIORS


MOUILLES
 ÉTABLISSEMENT
 MÉDICO-SOCIAL


VENDÉE
 ÉTABLISSEMENT
 MÉDICO-SOCIAL



3, ch. des Mouilles - 1213 Petit-Lancy - T. 022 879 62 00
contact@ems.lancy.ch - www.emslancy.ch

Virto M-Titanium: la plus petite aide auditive sur mesure jamais conçue par Phonak.



Testez maintenant!

PHONAK
life is on



Correction auditive

Mieux entendre... pour mieux vivre!

- Test auditif
- Essai d'appareils acoustiques
- Protections auditives sur mesure

CAP-Audition - Tél. 022 535 02 00

Communes-Réunies 3 - 1212 Grand-Lancy (arrêt-remise)

au Groupe Médical d'Onex - Tél. 022 879 50 41

Route de Loëx 3 - 1213 Onex (arrêt-marché, arrêt-métro)

www.cap-audition.ch

BON POUR UNE
CONSULTATION
GRATUITE SUR
RENDEZ-VOUS

Genève


PROMÉNAGER SA
 des professionnels au service de la perfection



Place du Premier Août 2 - 1212 Le Grand-Lancy

Tram 15, arrêt Grand-Lancy

Téléphone: 022 311 85 88

Fax: 022 311 30 03

Service après-vente: 022 311 85 89

Mail: sav@promenager.ch